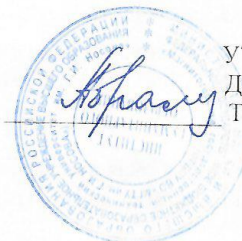




МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ
Директор ИГО
Т.Е. Абрамзон

14.02.2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Направление подготовки (специальность)
45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль/специализация) программы
Английский язык и немецкий язык

Уровень высшего образования - специалитет

Форма обучения
очная

Институт/ факультет	Институт гуманитарного образования
Кафедра	Лингвистики и перевода
Курс	1, 2
Семестр	1, 2, 3

Магнитогорск
2023 год

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Лингвистики и перевода

24.01.2023, протокол № 5

Зав. кафедрой  Т.В. Акашева


Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО

14.02.2023 г. протокол № 6


Председатель  Т.Е. Абрамзон

Рабочая программа составлена:

доцент кафедры ЛИН, канд. филол. наук

 Е.В. Тулина

Рецензент:

Ведущий инженер по переводу АНО КЦПК "Персонал"  Н.Н. Городецкая

Лист актуализации рабочей программы

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024 - 2025 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2025 - 2026 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2026 - 2027 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2027 - 2028 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2028 - 2029 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

1 Цели освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык» является развитие общей и профессиональной компетенции студентов, развитие способности устной и письменной коммуникации для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия, а также овладение необходимым уровнем коммуникативной компетенции, достаточным для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной, научной деятельности.

Для достижения цели решаются задачи:

- освоение фонетических, лексических и грамматических уровней английского языка, позволяющих использовать его как средство коммуникации;
- формирование умений применять языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на английском языке;
- формирование умений адекватного реагирования в ситуациях бытового, академического и профессионального общения.

2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Иностранный язык входит в обязательную часть учебного плана образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения иностранного языка в общеобразовательной школе.

Знания (умения, владения), полученные при изучении данной дисциплины будут необходимы для изучения дисциплин/практик:

Практический курс первого иностранного языка (английский язык)

3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины (модуля) «Иностранный язык» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
УК-4.1	Устанавливает контакты и организует общение в соответствии с потребностями совместной деятельности, используя современные коммуникационные технологии
УК-4.2	Составляет деловую документацию, создает различные академические или профессиональные тексты на русском и иностранном языках
УК-4.3	Представляет результаты исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях, участвует в академических и профессиональных дискуссиях на русском и иностранном языках

4. Структура, объём и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц 252 акад. часов, в том числе:

- контактная работа – 108,5 акад. часов;
- аудиторная – 106 акад. часов;
- внеаудиторная – 2,5 акад. часов;
- самостоятельная работа – 107,8 акад. часов;
- в форме практической подготовки – 0 акад. час;
- подготовка к экзамену – 35,7 акад. час

Форма аттестации - зачет, экзамен

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)			Самостоятельная работа студента	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код компетенции
		Лек.	лаб. зан.	практ. зан.				
1. Раздел 1								
1.1 1 Чтение художественного текста	1			36	35,9	Выполнение устных и письменных заданий, подготовка презентаций по прочитанному фрагменту, работа со словарем, составление глоссария к прочитанному, подготовка к дискуссии по прочитанному фрагменту.	Устный опрос, контрольные работы, проверка индивидуальных заданий, проектные работы	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3
Итого по разделу				36	35,9			
Итого за семестр				36	35,9		зачёт	
2. Раздел 2								

2.1	Чтение художественного текста	2			34/12И	37,9	Выполнение устных и письменных заданий, подготовка презентаций по прочитанному фрагменту, работа со словарями, составление глоссария к прочитанному фрагменту, подготовка к дискуссии по теме.	Устный опрос, контрольные работы, проверка индивидуальных заданий.	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3
Итого по разделу					34	37,9			
Итого за семестр					34	37,9		зачёт	
3. Раздел 3									
3.1	Чтение художественного текста	3			36	34	Выполнение устных и письменных заданий, подготовка презентаций по прочитанному фрагменту, работа со словарями, составление глоссария к прочитанному, подготовка к дискуссии по прочитанному фрагменту.	Устный опрос, контрольные работы, проверка индивидуальных заданий, проектные работы	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3
Итого по разделу					36	34			
Итого за семестр					36	34		экзамен	
Итого по дисциплине					106	107,8		зачет, экзамен	

5 Образовательные технологии

При реализации различных видов учебной работы используются следующие образовательные и информационные технологии: объяснительно-иллюстративные методы обучения (практические занятия, посвященные освоению конкретных умений и навыков по предложенному алгоритму), проблемное обучение (практические занятия в форме дискуссии и обсуждения проблемы), проектное обучение (творческие проекты), интерактивные технологии, игровые технологии (деловая игра, ролевая игра), информационно-коммуникационные образовательные технологии (практические занятия в форме презентаций).

6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Представлено в приложении 1.

7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Представлены в приложении 2.

8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

а) Основная литература:

1) Ненашева Ю. А. Reading Guide: The Adventures of the Famous Five by Enid Blyton [Электронный ресурс] : учебное пособие : [пособие по чтению] / Ю. А. Ненашева, Н. С. Соловьева ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Содерж.: неадаптированные романы Э. Блайтон из цикла "Приключения великолепной пятерки". - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2371.pdf&show=dcatalogues/1/1130042/2371.pdf&view=true> . – Макрообъект

2) Артамонова, М. В. Let`s Read and Speak about Culture : учебное пособие [для вузов]. Part 1 / М. В. Артамонова, Л. В. Павлова, И. Р. Пулеха ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2019. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3833.pdf&show=dcatalogues/1/1530015/3833.pdf&view=true> (дата обращения: 23.04.2023). - Макрообъект. - ISBN 978-5-9967-1460-5. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

б) Дополнительная литература:

1) Бутова, А. В. Read and check : учебное пособие / А. В. Бутова, А. И. Дубских, Е. А. Ломакина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3728.pdf&show=dcatalogues/1/1527717/3728.pdf&view=true> (дата обращения: 23.04.2023). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

в) Методические указания:

1. Самостоятельная работа студентов вуза : практикум / составители: Т. Г. Неретина, Н. Р. Уразаева, Е. М. Разумова, Т. Ф. Орехова ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3816.pdf&show=dcatalogues/1/1530261/3816.pdf&view=true> (дата обращения: 23.04.2023). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM

г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Программное обеспечение

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
7Zip	свободно распространяемое ПО	бессрочно
FAR Manager	свободно распространяемое ПО	бессрочно

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Название курса	Ссылка
Университетская информационная система РОССИЯ	https://uisrussia.msu.ru
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	https://magtu.informsystema.ru/Marc.html?locale=ru
Российская Государственная библиотека. Каталоги	https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/
Информационная система - Единое окно доступа к информационным	URL: http://window.edu.ru/
Поисковая система Академия Google (Google Scholar)	URL: https://scholar.google.ru/

9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

1. Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Оснащение: Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации. Комплекс тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных видов контроля.
2. Помещения для самостоятельной работы обучающихся. Оснащение: Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.
3. Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Оснащение: Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

По дисциплине «Иностранный язык» предусмотрена аудиторная и внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся.

Аудиторная самостоятельная работа студентов предполагает решение комплекса разнообразных задач, направленных на формирование умений и навыков таких видов чтения как просмотровое, ознакомительное, поисковое подготовленное, неподготовленное, тренировочное, беспереводное.

- Look for specific information;
- Read and analyze the text in every detail;
- Practice reading for pleasure;
- Read fast for an overview.

Внеаудиторная самостоятельная работа предполагает решение комплекса задач, направленных на формирование умений и навыков таких видов чтения как изучающее, поисковое, подготовленное, контрольное; аналитическое, синтетическое, переводное.

- Look for specific information;
- Read and analyze the text in every detail;

Примеры заданий для самостоятельной работы студентов

1. ИДЗ №1 Монологическое высказывание по предложенной теме.

Пример задания: You are Jerusha Abbot. Speak about your first impressions of the college: the atmosphere, the fellow-students, the classes, your room.

2. ИДЗ №2 Диалогическое высказывание по проблемной ситуации.

Пример задания:

Act out a dialogue between Dr Watson and Mary. Dr Watson is going to make a proposal, but feels shy for the fear his intentions might be misunderstood.

3. Ролевая игра по проблемной ситуации.

А. Умеренно контролируемая ролевая игра (semi-controlled role-play) – более сложная игра: участники получают общее описание своих ролей, и проблема заключается в том, что особенности ролевого поведения известны только самому исполнителю, а остальным участникам важно догадаться, какой линии поведения следует их партнер, и принять соответствующее решение о собственной реакции.

Б. Свободная ролевая игра (free role-play) – обучающимся сообщается только об обстоятельствах общения.

В. Длительная ролевая игра (large-scale role-play) – в течение длительного периода разыгрывается серия эпизодов.

Г. Эпизодическая ролевая игра (small-scale role-play) – в которой разыгрывается отдельный эпизод.

ПРИМЕР ситуации для ролевой игры (ИДЗ №3):

1. You're looking for a nurse for your children. What traits of character are important for you?

3. Групповое обсуждение-дискуссия по проблемной ситуации.

ПРИМЕР группового обсуждения-дискуссии:

1. Would you prefer to have a strict nurse or a lenient nurse? Why?

4. Выполнение упражнений, направленных на закрепление репродуктивных языковых навыков.

ПРИМЕРЫ заданий:

АКР№1

1) Translate the sentences:

1. Когда Мэри впервые появилась на пороге дома Бэнксов, никто и подумать не мог, что она произведет такое неизгладимое впечатление на детей.

2. Она хочет окончить университет с отличием, поэтому всегда вовремя сдает все работы: сочинения, задания, конспекты и письменные изложения.

3. Джеруша – студентка пятого курса. Она учится в университете, пишет рассказы для журнала, никогда не прогуливает пары и всегда справляется со всем объемом работы.

АКР№2

2) Render the following text into English:

Мэри Морстен, молодая девушка, просит Шерлока Холмса помочь в разгадке тайны: на протяжении шести лет она раз в год получает анонимную посылку с красивой жемчужиной.

Отец девушки исчез 10 лет назад. Мисс Мортон отчаялась увидеть его снова и просит найти его. Взнявшись за расследование дела, Холмс и Ватсон узнают, что мисс Морстен вместе с двумя братьями отца является наследницей огромного состояния. Как выяснилось, отец завладел кладом во время службы в Индии. С этого и начинаются загадочные события. Один из братьев оказывается убит, а клад похищен. В бумагах отца убитого обнаруживают «знак четырёх».

В ходе расследования Ватсон и Мэри влюбляются друг в друга и хотят жениться. Но доктор Ватсон долго не решался сделать предложение мисс Морстон, полагая, что его намерения сочтут корыстными.

АКР№3

3) Написание развернутого сочинения с элементами рассуждения по предложенной теме.

Примеры тем:

A piece of advice for a young detective.

Childhood is the time of dreaming.

Our college life needs changes.

Some advice for college students.

Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

а) Планируемые результаты

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
<p>УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>		
<p>УК-4.1</p>	<p>Устанавливает контакты и организует общение в соответствии с потребностями совместной деятельности, используя современные коммуникационные технологии</p>	<p>Agree or disagree. Give your reasons.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mr. Wigg was asleep in his bed, when Mary Poppins, Jane and Michael came. 2. The children were very astonished at seeing Mr. Wigg in the air, so was Mary Poppins. 3. Jane and Michael rose in the air with the help of the laughing gas. 4. They were afraid of bouncing and floundering in the air. 5. Mary Poppins joined them with the help of the laughing gas, too. 6. They were reading a funny book bobbing about in the air. 7. Ms. Persimmon was in distress when she found herself in the air beside the odd company. <p>Answer the questions:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. What was Blue Wednesday? What kind of day was it? 2) What did she never picture? 3) What was her impression of the last Trustee? 4) Why was she called to the matron? 5) What age has Jerusha finished school at? 6) What exception was made for her and why? 7) Why had the trustee taken an interest in her? 8) What were her terms? 9) What was his reason in requiring letters? 10) What was the only payment on her part? 11) Why did Jerusha want to leave Mrs. Lippet's room? (to escape from)
<p>УК-4.2</p>	<p>Составляет деловую документацию, создает различные академические или профессиональные тексты на русском и иностранном языках</p>	<p>Imagine you are Jerusha Abbot. Write a letter to your Professor, observe the rules of letter-writing</p> <ul style="list-style-type: none"> - Address - Give reason why you are writing - Explain your absence from the lecture <p>Characterize the Trustee:</p> <p>a) speak on his reasons to educate Jerusha; b) mention all his terms. V. Make up a list of new words and expressions and use them while discussing the text.</p>

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		asylum board, allowance orphan tuition to have an imagination to correspond with to be wanted to imagine to have smth to say imagination to smb to insist on doing smth a sense of humour a record to be bored with to do well in school to bother smb.
УК-4.3	Представляет результаты исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях, участвует в академических и профессиональных дискуссиях на русском и иностранном языках	<p>Translate into English:</p> <p>Мэри Морстен, молодая девушка, просит Шерлока Холмса помочь в разгадке тайны: на протяжении шести лет она раз в год получает анонимную посылку с красивой жемчужиной.</p> <p>Отец девушки исчез 10 лет назад. Мисс Мортон отчаялась увидеть его снова и просит найти его. Взвзвись за расследование дела, Холмс и Ватсон узнают, что мисс Морстен вместе с двумя братьями отца является наследницей огромного состояния. Как выяснилось, отец завладел кладом во время службы в Индии. С этого и начинаются загадочные события. Один из братьев оказывается убит, а клад похищен. В бумагах отца убитого обнаруживают «знак четырёх».</p> <p>В ходе расследования Ватсон и Мэри влюбляются друг в друга и хотят жениться. Но доктор Ватсон долго не решался сделать предложение мисс Морстон, полагая, что его намерения сочтут корыстными.</p>

б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:

Промежуточная аттестация по дисциплине «**Иностранный язык**» включает практические задания, выявляющие степень сформированности умений и владений, проводится в форме зачета и экзамена.

Зачет по дисциплине «**Иностранный язык**» выставляется автоматом при условии 90-100% посещаемости, выполнения всех заданий, активное участие в обсуждениях прочитанного произведения на уроках.

Показатели и критерии оценивания зачета:

– «**зачтено**»: обучающийся демонстрирует высокий, средний или пороговый уровень сформированности компетенций, знание учебного материала, свободно выполняет практические задания.

«не зачтено»: обучающийся демонстрирует знания не более 20% теоретического материала, допускает существенные ошибки, не может показать интеллектуальные навыки решения простых заданий.

Экзамен по дисциплине «Иностранный язык» проводится на 3 курсе в 1 этап, включающий в себя следующие задания:

1. Give the gist of any chapter you like most of all.
2. Characterise one of the characters of the book. Explain your choice.

Требования к экзамену:

1. Посещение студентам не менее 90-95% практических занятий.
2. Активное участие в обсуждении тем, поднятых в произведении.
3. Выполнение всех видов работ при подготовке к практическим занятиям и во время занятий.
4. Ознакомление с темами из списка для самостоятельного изучения.
5. Успешное выполнение контрольных заданий, предложенных преподавателем.

Показатели и критерии оценивания экзамена:

– на оценку **«отлично»** (5 баллов) – обучающийся демонстрирует высокий уровень сформированности компетенций, всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, свободно выполняет практические задания, свободно оперирует знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.

– на оценку **«хорошо»** (4 балла) – обучающийся демонстрирует средний уровень сформированности компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.

– на оценку **«удовлетворительно»** (3 балла) – обучающийся демонстрирует пороговый уровень сформированности компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков, обучающийся испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.

– на оценку **«неудовлетворительно»** (2 балла) – обучающийся демонстрирует знания не более 20% теоретического материала, допускает существенные ошибки, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.